

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

JURG JENATSCH

BY

THE GENERAL EDITOR OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

W O R D S

—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, therefore does not in every case supply the best word to be used in the action of the text.
The words and phrases are intentionally inserted several times.

WORDS		WORDS	
ald	fahl	precipitous	ſchroff
erpendicular	ſenrecht	shrill, loud (<i>of</i> grell <i>colour</i>)	ſchril
reasionally	zuweilen	sultry	ſchwül
buckle, strap	ſchnallen	the handker-	das Taschenfuch
phill	bergan	chief	
ie column	die Säule	the sweat	der Schweiß
		to draw	zeichnen
ient	ſliezend	to interrupt	unterbrechen,
offend	beleidigen		a, v
e contempt	die Verachtung	repeatedly	wiederholst
		the alliance	das Bündniß
e goblet	der Becher	the judgment	das Urteil
famous	ruchlos	regular	regelmäßig
reful	vorsichtig	angry	zornig
e witness	der Zeuge	to threaten	bedrohen
betray	verraten, ie, a	the applause	der Beifall
markable	merkwürdig	to invite	einladen
trot	traben	the host	der Wirt
nely	einsam	the reception	der Empfang
e fog, mist	der Nebel	the torch	die Fackel
e regret	das Bedauern	wearisome	langweilig
refuse	verweigern	to refresh	erquicken
rn	zerrissen	polite	höflich

P H R A S E S

Abbreviation.—sg. = 'something.'

Page	PHRASES	PHRASES
1	from time to time right and left of the mule-track to hop here and there	von Zeit zu Zeit rechts und links vom Saumpfāde hin und her hüpfen
2	he had a look round he dropped on one knee he was saying sg. to himself	er schaute sich um er ließ sich auf ein Knie nieder er sagte etwas vor sich hin
3	he stood rooted to the ground he muttered something be- tween his teeth to bar some one's way	er blieb wie eingewurzelt stehen er stieß etwas zwischen den Zähnen hervor jemandem den Weg verlegen
4	I don't feel inclined to earn the reward sit down along with us exiled for life	ich habe keine Lust, den Preis zu verdienen jetzt Euch zu uns! auf Lebenszeit verbannt
5	to set fire to a barn under lock and key in these circumstances	eine Scheuer in Brand stecken hinter Schloß und Riegel unter diesen Umständen
6	now more than ever what can I do for you? to chain a dog up	jetzt mehr als je womit kann ich dienen? einen Hund an die Kette legen
7	I am very sorry pointing to the south he did not throw up the sponge yet	es tut mir recht (fehr) leid gegen Süden weisend er gab das Spiel noch nicht verloren

JÜRG JENATSCH

neigh	wiehern	to creep	kriechen
visible	vernehmbar	the fortress	die Festung
tinct	deutlich	visible	sichtbar
goat	die Ziege	favourable	günstig
e	bleich	to shake	rütteln
disappear	verschwinden, a, u	to protect	behüten
rhyth	würdig	to nod	nicken
try	heiter	the voice	die Stimme
pecable	anständig	dry	trocken
climb	klettern	the ladder	die Leiter
ceiling	die Decke	the ham	der Schinken
trap-door	die Fasstür	the excitement	die Aufregung
uisitive	neugierig	the clan	die Sippe
convince	überzeugen	careful	vorsichtig
toe	die Zehe	the bottle	die Flasche
seless	geräuschlos	the weariness	die Müdigkeit
entangle	verwickeln	slim, slender	schmal
overpower	überwältigen	dangerous	gefährlich
path	der Pfad	the admiration	die Bewun- derung
overcome	überwinden, a, u	bewitching	bezaubernd
impression	der Eindruck	to signify	bedeuten
iturn	schweigsam	unpleasant	unangenehm
uisitive	neugierig	the conversation	das Gespräch
giant	der Riese	to foam	schäumen
mound	der Hügel	the frame	der Rahmen
church	die Kirche	poisonous	giftig
rshy	sumpfzig	the chestnut- tree	der Kastanien- baum
erful	lustig	hidden	verborgen
sigh	der Seufzer	the splendour	der Prunk
uriant	üppig	the wreath, festoon	der Kranz
pitcher	der Krug	soft	sanft
support	stützen (unter-)	powerful	kräftig
eyelash	die Wimper	needy	dürftig

JÜRG JENATSCH

to neigh	wiehern	to creep	kriechen
audible	vernehmbar	the fortress	die Festung
distinct	deutlich	visible	sichtbar
the goat	die Ziege	favourable	günstig
pale	bleich	to shake	rütteln
to disappear	verschwinden, a, u	to protect	behüten
worthy	würdig	to nod	nicken
merry	heiter	the voice	die Stimme
respectable	anständig	dry	trocken
to climb	klettern	the ladder	die Leiter
the ceiling	die Decke	the ham	der Schinken
the trap-door	die Falltür	the excitement	die Aufregung
inquisitive	neugierig	the clan	die Sippe
to convince	überzeugen	careful	vorsichtig
the toe	die Zehe	the bottle	die Flasche
noiseless	geräuschlos	the weariness	die Müdigkeit
to entangle	verwickeln	slim, slender	schmal
to overpower	überwältigen	dangerous	gefährlich
the path	der Pfad	the admiration	die Bewun- derung
to overcome	überwinden, a, u	bewitching	bezaubernd
the impression	der Eindruck	to signify	bedeuten
taciturn	schweigsam	unpleasant	unangenehm
inquisitive	neugierig	the conversation	das Gespräch
the giant	der Riese	to foam	schäumen
the mound	der Hügel	the frame	der Rahmen
the church	die Kirche	poisonous	giftig
marshy	sumpfig	the chestnut- tree	der Kastanien- baum
cheerful	lustig	hidden	verborgen
the sigh	der Seufzer	the splendour	der Prunk
luxuriant	üppig	the wreath, festoon	der Kranz
the pitcher	der Krug	soft	sanft
to support	stützen (unter-)	powerful	kräftig
the eyelash	die Wimper	needy	durstig

8	it started afresh his conclusion was promptly drawn	es fing von neuem wieder an sein Schluß war rasch gezogen
9	after a little while now was the time to be prudent he clenched his fist she took him roughly by the shoulder	nach geraumer Zeit jetzt galt es klug sein er ballte die Faust sie faßte ihn unsanft an der Schulter
10	he has a good reputation wait and see I will see to that with pleasure	er hat einen guten Ruf das weitere wird sich finden das will ich gerne besorgen
11	they are only just sitting down to table he was on the point of falling asleep	sie setzen sich eben erst zu Tische er war im Begriffe einzuschlum- mern
	without further ado	ohne weitere Umstände
12	they appeared to be sitting opposite one another he was turning his back to the door	sie schienen sich gegenüber zu sitten er wandte der Tür den Rücken zu
	to acquiesce in a thing	in eine Sache willigen
13	he found it expedient to with- draw he hurried there by the nearest way	er fand es geraten, sich zurück- zuziehen er eilte auf dem nächsten Wege dahin
	she charged him with greetings to her son	sie trug ihm Grüße an ihren Sohn auf
14	a quarter of an hour ago he knows the way by heart however much pains he took	vor einer Viertelstunde den Weg weiß er auswendig so sehr er sich auch bemühte
15	he put up with his company	er ließ sich seine Gesellschaft gefallen
	I have inquired about the name	ich habe mich nach dem Namen erfundigt
	without losing sight of him	ohne ihn aus den Augen zu lassen
16	as a punishment for our sins they have considered the pros and cons	zur Strafe für unsre Sünden sie haben das Für und Wider erwogen
	he has fallen ill through fright	er ist vor Schrecken krank geworden
17	his voice is as good as twenty you seem to be in her bad books	seine Stimme gilt zwanzig du scheinst bei ihr übel ange- schrieben zu sein
	it is not on my map	es steht nicht auf meiner Karte
18	there was no doubt about that in a respectful attitude she turned her bright eyes on him	daran war kein Zweifel in achtungsvoller Haltung sie richtete ihre leuchtenden Augen auf ihn

JÜRG JENATSCH

the elm	die Ulme	the turf	der Rasen
to grind, whet	schleissen, i., i.	sleepy	schläfrig
to surprise	überraschen	the danger	die Gefahr
shy	schüchtern	the conversion	die Befahrung
meek	demütig	the creature	das Geschöpf
the superstition	der Übergläub	lukewarm	lau (lauwarm)
the adventure	das Abenteuer	the threshold	die Schwelle
the attention	die Aufmerksamkeit	the annoyance	der Verdruß
		to guide, direct	lenken
at least	wenigstens		
the certainty	die Gewißheit	unmerciful	unbarmherzig
troublesome	lästig	the description	die Beschreibung
to exaggerate	übertrieben	traditional	herkömmlich
the witness	der Zeuge	the criminal	der Verbrecher
to complain	klagen	innocent	unschuldig
the fine, atonement	die Buße	rare	seltsam
the wall	die Mauer	reproachful	vorturfsvoll
slender	schlanf	to rescue	retten
numerous	zahlreich	the sentence	der Satz
the sleeve	der Ärmel	the art	die Kunst
to fold	falten	mad	verrückt
the hearth	der Herd	to whisper	flüstern
to excite	erregen	lean	mager
the crowd	die Menge	the candle	die Kerze
needy	bürstig	the dagger	der Dolch
violent	gewaltig	the dust	der Staub
to hurl	schleudern	the care	die Sorgfalt
backwards	rücklings	the vapour	der Dunst
the hook	der Haken	sluggish	läßig
ardent, heated	hitzig	to dare	wagen
honourable	rühmlich	the stallion	der Hengst
the entrenchment	die Schanze	daily	täglich
the influence	der Einfluß	the pretext	der Vorwand
to hover	schweben	the conspiracy	die Verschwörung

- 19 I did not show any signs of that
(I did not let it out)
he was obviously pleased with
my appearance
I see a good deal of him
- 20 he had met him on entering
the house
I have not succeeded as yet
she is exceptionally lovely
- 21 I could envy him that
I can never find time to pay
calls
to keep well posted up (*or* up-
to-date)
- 22 to be in high favour with
some one
to be on the spot
we must prevent this at all
costs
- 23 it served him right
he escaped with his life
he is supposed to be an honest
man
- 24 to get over an illness
as if to shake off his mournful
mood
he pointed to the church
- 25 opposite the high altar
prepare us our dinner
to gain honour by one's art
- 26 to make game of some one
he thought he saw lights
what a bore he is!
- 27 my bounden duty
it is a pity so much time has
been lost
they clutched at his right hand
- 28 according to the latest news
on the contrary
nothing but half-measures
- 29 we are thrown entirely on our
own resources
that is not the thing for him
to do
it is enough to drive one mad !

davon habe ich nichts merken
lassen
er war von meiner Erscheinung
sichtlich befriedigt
ich verkehre viel mit ihm
er war ihm beim Eintritte in
das Haus begegnet
bis jetzt ist es mir nicht gelungen
sie ist über die Maßen schön
darum könnt' ich ihn beneiden
ich komme nie dazu, Besuche zu
machen
auf dem Laufenden bleiben

bei jemandem einen Stein im
Brett haben
an Ort und Stelle sein
wir müssen dies um jeden Preis
verhindern

es geishab ihm recht
er kam mit dem Leben davon
er gilt für einen redlichen Mann

eine Krankheit überstehen
wie um die trübe Stimmung
abzuschütteln
er wies auf die Kirche

dem Hauptaltar gegenüber
besorge uns das Abendessen!
mit seiner Kunst Ehre einlegen

sein Spiel mit jemandem treiben
er glaubte Lichter zu erblicken
was das für ein lästiger Mensch
ist!

meine obliegende Pflicht
Schade um die verlorene Zeit

sie griffen nach seiner Rechten
nach den neuesten Nachrichten
im Gegenteil
lauter halbe Maßregeln

wir sind ganz auf uns selbst
gestellt (*or* angewiesen)
es schickt sich nicht für ihn
es ist zum Tollwerden !

JÜRG JENATSCH

careful	vorsichtig	the secret	das Geheimnis
the duty	die Pflicht	suitably	passend
capable	fähig	the favour	die Gunst
tender	zärtlich	the point	die Spize
frightened	erschrocken	to trickle	riejeln
to strangle	erwürgen	proud	stolz
to chat	plaudern	on the way	unterwegs
irreproachable	untadelig	intimate	vertraulich
tolerable	leidlich	unanimously	einstimmig
the habit	die Gewohnheit	the pear	die Birne
only	einjam	the corner	die Ecke
umble-down	baufällig	to expect	erwarten
he paw	die Tasse	the enjoyment	der Genuss
he row	die Reihe	the fortress	die Festung
nglorious	ruhmlos	the drawbridge	die Fallbrücke
ough	zähe	concise	knapp
o consume	abzehren	the heir	der Erbe
ollow	hohl	for ever	auf immer
lusty	staubig	dissuasive	abmahnend
he distance	die Ferne	the gesture	die Geberde
he basket	der Korb	to urge, hurry	drängen
o whet	wecken	the bravery	die Tapferkeit
he cowl	die Kutte	attentive	aufmerksam
ie praise	das Lob	low	niedrig
turn	drehen	the investiga-	die Unter-
ointed	spitzen	tion	suchung
ie colour	die Farbe	the bullet	die Kugel
		the lead	das Blei
feel chilly	frösten	excited	aufgereggt
ie aunt	die Mühme	the hole	das Loch
introduce	vorstellen	to accomplish	verrichten
ie laughter	das Gelächter	to explain	erklären
resound	schallen	solemn	feierlich
iger	eifrig	to gird	gürten

30 you were the subject of discussion
he seeks your life
I won't put up with that

31 mind you are there
silence in this case is a point of honour
he would have remained firm even now

32 he did not refer to what had happened the day before
I am still of the same opinion
they chose him as their leader

33 I believe it to be necessary
they all died but three at the time of the war

34 on this occasion
to take leave of absence
I spent a few weeks there

35 he inquired after his health
for how long is he going to be away?
he turned his back on the two men

36 to make his acquaintance
he leads a wandering life
what does this mean?

37 others are loading their muskets to leave in the lurch
you will do me the favour of joining us

38 he is still the same as ever
think of me
he drank it to the last drop

39 he has played a prominent part in that affair
on intimate terms
he remembered it well

40 to set a good example
I am longing for it
she blushed with pleasure

es war von dir die Rede
er trachtet dir nach dem Leben
das laß ich mir nicht gefallen
sorge dafür, daß du da bist
Schweigen ist hier Ehrensache

er wäre auch jetzt noch standhaft geblieben
er kam nicht auf das Gestrige zurück
ich bin immer noch derselben Meinung
sie wählten ihn zu ihrem Führer
ich halte es für notwendig
sie starben alle bis auf drei
zur Zeit des Kriegs
bei dieser Gelegenheit
Urlaub nehmen
ich habe eine paar Wochen da verlebt

er erkundigte sich nach seinem Befinden
auf wie lange ist er verreist?
er wandte den beiden den Rücken

seine Bekanntschaft machen
er führt ein fahrendes Leben
was bedeutet das?

die andern laden ihre Büchse im Stiche lassen
du tuft mir den Gefallen und kommst mit

er gleicht sich immer noch gedenke meiner!
er leerte ihn bis auf den letzten Tropfen

er hat eine hervorragende Rolle dabei gespielt auf vertrautem Fuße
er erinnerte sich dessen sehr gut ein gutes Beispiel geben
mich gelüstet danach sie errötete vor Freude.

41	perly the behaviour suspicious	keef das Betragen verbächtig	to watch covetous to stir, poke	beobachtet habgierig führen
42	to suppress to collect the haste	unterdrücken sammeln die Eile	the retreat to tear up the pocket	der Rückzug zerreißen, i, i die Tasche
43	contemptuous calm, collected innocent	verächtlich gelassen unschuldig	the reflection to smile the sound	der Wider- schein lächeln der Laut
44	mad to hide to smoke	toll verbergen, a, o rauchten	to whistle to pray the temple	pfeifen, i, i beten die Schläfe
45	to sell expensive to drag	verkaufen teuer säleppen	to pile up to practise to spoil, destroy	auffächlichen üben verderben
46	to set fire to the blaze upright	entzünden die Flöhe aufrecht	the sword to feel soft, gentle	das Schwert spüren sanft
7	to annihilate to quench alive	vernichten löschchen lebendig	human horrified the confusion	menschlich entsezt die Verwirrun
8	modest to roll abominable	bescheiden wälzen scheußlich	the evidence to mutilate to extirpate	das Zeugnis verstümmeln ausrotten
9	the consequence to promise secret	die Folge versprechen, a, o geheim	the judgment passionate the past	das Urteil leidenschaftlich die Vergangen- heit
10	the churchyard soft the pity	der Kirchhof weich das Erbarmen	susceptible immediate fearful	empfänglich unmittelbar schrecklich
	the fury to incite surprised	die Wut anfeinden erstaunt	the excitement the ghost to curse	die Erregung das Gespenst fluchen

41 I cannot get on with him
to sound some one
he was not a little anxious on
our account

42 but one thing is certain
not a moment must be lost
I do not want to miss my train

43 the moon had risen
the bullet has hit her
people on whom one can rely

44 he pointed his gun at him
I thought so
now all of a sudden it began

45 away with you (*2nd pl.*)!
they are coming in large bodies
for God's sake

46 he now looked round for him
in spite of the danger of the
moment
the door was shattered to
splinters

47 dangerous beyond all expecta-
tion
he gave thanks from the bottom
of his heart
at this very welcome sight

48 to be at stake
he had looked realities in the
face
he went about his usual business

49 otherwise that would not have
been the case
in rapid succession
to read between the lines

50 until the favourable moment
to turn into stone
I shudder to think of it

51 he read it again and again
they were on the point of going
away again
they were twenty strong

ich fann mit ihm nicht zurecht
kommen
jemandem auf den Bahm fühlen
er war um uns nicht wenig
befoingt

eins aber ist gewiß
ein Augenblick ist zu verlieren
ich will den Zug nicht veräumen
der Mond war aufgegangen
die Kugel hat sie getroffen
Leute, auf die man bauen kann
er legte das Gewehr auf ihn an
daß dacht' ich mir
jetzt mit einem Male fing es an
macht, daß ihr fortkommt!
sie kommen in hellen Haufen
um Gottes willen

er sah sich jetzt nach ihm um
trotz der Gefahr der Stunde

die Türe slog in Splitter

über Erwarten gefährlich

er dankte aus Herzensgrunde

bei diesem viellieben Unblick

auf dem Spiele stehen

er hatte der Wirklichkeit ins
Antlitz geichaut

er bewegte sich in den gewohnten
Geschäften

das wäre sonst nicht der Fall
gewesen

Schlag auf Schlag

zwischen den Zeilen lesen

bis zur günstigen Stunde

zu Stein werden

es graut mir, wenn ich daran
denke

er las es immer und immer
wieder

sie waren im Begriff wieder
abzuziehen

sie waren immer wieder

52	insolent inconceivable the remark	frech unbegreiflich die Bemerkung	the sign to rule disconsolate	das Zeichen wälzen trostlos
53	to implore the presence usually	eruchen die Unwesenheit gewöhnlich	respected the brother-in- law impressive	angefehen der Schwager ergreifend
54	to condemn in the end to hesitate	verurteilen schließlich schwanken	to decide the victory the defeat	entscheiden, i., der Sieg die Niederlage
55	the laurel formerly the autumn	der Lorbeer früher der Herbst	the campaign quick to compel	der Feldzug rasch zwingen, a, u
56	to bless victorious the persever- ance	segnen siegreich die Illusdauer	active the inequality the explanation	tätig die Ungleich- heit die Erklärung
57	to aim the adviser the care	zielen der Ratgeber die Vorsicht	to claim dangerous daring	beanspruchen gefährlich verwegen
58	the influence to develop the proposal	der Einfluß entwickeln der Vorschlag	the opponent to efface unreadable	der Gegner verwischen unleserlich
59	the spell, charm the taste to frame, en- close	der Zauber der Geschmack einrahmen	the inclination the idol the model, pattern	die Neigung der Abgott das Muster
60	the frontier the promise exhausted	die Grenze das Versprechen erstöpft	the demand to gratify the honour	die Forderung befriedigen die Ehre
61	uncertain inconceivable ungrateful	ungewiß undenkbar unbanbar	the treasure possible the tax	der Schatz möglich die Steuer

52	insolent inconceivable the remark	frech unbegreiflich die Bemerkung	the sign to rule disconsolate	das Zeichen- walten trostlos
53	to implore the presence usually	erjuchen die Unwesenheit gewöhnlich	respected the brother-in- law impressive	angesehen der Schwager ergreifend
54	to condemn in the end to hesitate	verurteilen schließlich schwanken	to decide the victory the defeat	entscheiden, i, i der Sieg die Niederlage
55	the laurel formerly the autumn	der Lorbeer früher der Herbst	the campaign quick to compel	der Feldzug rausch zwingen, a, u
56	to bless victorious the persever- ance	segnen siegreich die Ausdauer	active the inequality the explanation	tätig die Ungleich- heit die Erklärung
57	to aim the adviser the care	zielen der Ratgeber die Vorsicht	to claim dangerous daring	beanspruchen gefährlich verwegen
58	the influence to develop the proposal	der Einfluß entwickeln der Vorschlag	the opponent to efface unreadable	der Gegner vernischen unleserlich
59	the spell, charm the taste to frame, en- close	der Zauber der Geschmac einzahmen	the inclination the idol the model, pattern	die Neigung der Ubgott das Muster
60	the frontier the promise exhausted	die Grenze das Verlöschchen erjhöpf	the demand to gratify the honour	die Forderung befriedigen die Ehre
1	uncertain inconceivable ungrateful	ungewiß undenkbar undankbar	the treasure possible the tax	der Schatz möglich die Steuer

52 I called their attention to it
in open daylight
before a year was over

53 in a deeply troubled frame of mind
that is generally the case
to-day he could not swallow a morsel

54 contrary to his custom
he came to meet him with a firm step
he struck a light

55 for the first time
in favourable positions
to call on heaven for aid

56 it bordered on the incredible
the army was twice as large as his
his perseverance was equal to his intelligence

57 without his being conscious of it himself
to call a council of war
he seized every opportunity to stay near him

58 he had no illusions on the subject
to have a natural antipathy to some one
I am not conscious of any guilt

59 the most beautiful mountain in the world
the distinction of his courtly manners
soon afterwards it was accepted

60 he had redeemed his plighted word
the troops were in French pay

he had had to guarantee that

61 at the court of St. Germain
he sent letter after letter

ich habe sie darauf aufmerksam gemacht
am hellen Tage
bevor ein Jahr um war

in tief bewegter Stimme

so pflegt es häufig zu gehen
heute quoll ihm der Biß im Munde
gegen seine Gewohnheit

er trat ihm festen Schritten entgegen
er schlug Feuer zum ersten Male (zum erstenmal)
in günstigen Stellungen den göttlichen Beistand anrufen

es grenzte an das Unglaubliche
das Heer war dem seinen doppelt überlegen
seinem Verstand kam seine Ausdauer gleich
ohne daß er selbst sich dessen bewußt war

einen Kriegsrat versammeln
er ergriff jede Gelegenheit, ihm nahe zu bleiben

er täuschte sich nicht darüber

eine natürlich Abneigung gegen jemanden haben
ich bin mir keiner Schuld bewußt

der schönste Berg der Welt

die Feinheit seiner adeligen Sitte (or Manieren)

fürz darauf wurde es ange nommen

er hatte sein gegebenes Wort gelöst

die Truppen waren im französischen Solde

er hatte sich dafür verbürgen müssen

am Hofe zu St. Germain
er sandte Schreiben auf Schreibpapier

62	the rumour the successor unscrupulous	das Gerücht der Nachfolger rücksichtslos	uncomfortable to frighten the cloud	unbequem - erjchreden, ^a , die Wolke
63	unconscious to recover slowly	bewußtlos sich erholen Langsam	to torture to hire to storm	föstern mieten tosen
64	striking warlike the juice	auffallend kriegerisch der Saft	the barmaid acid famous	die Schenkin herb berühmt
65	square the signature the chin	viereckig die Unterschrift das Kinn	the doubt attentive to collect	der Zweifel aufmerksam sammeln
66	to foam splendid visible	schäumen prächtig sichtbar	to appear the circle the heap, crowd	erscheinen, ie, ie der Kreis der Haufen
67	to lighten, flash the certainty to adjust, level	blicken die Gewißheit säubern	the illness bashful to grow	die Krankheit blöde wachsen, u, a
68	the impatience to relate the loss	die Ungeduld erzählen der Verlust	to shake joyful to exceed	sätteln fröhlich übersteigen, ie, ie
69	to prefer insignificant the delay	vorziehen unbedeutend der Verzug	tired to worry the decision	müde belästigen der Entschluß
70	the applause stiff, erect the threshold	der Beifall straß die Schwelle	to watch snappish unauthorized	hüten bissig unbefugt
71	unusual the decision rude, impolite	ungewohnt der Entscheid unhöflich	obvious the slope quietly, softly	offenbar die Halde leise
72	pale the movement the arm-chair	bläß die Bewegung der Lehnsstuhl	to refresh the report conclusive	erquickten der Bericht entschließt

62 the countryside is darkened in
a moment
‘ he is no longer among the living
‘ he has fallen a victim to a fever

63 to take a day off
that nobody as yet conjectured
to pluck up courage

64 curiously enough
I have more to do than I like
we must not disregard that

65 in imperturbable good spirits
he strode to and fro
they are every one of them lazy

66 it was done in his honour
to call some one to account
he allowed himself to be
coerced

67 I know nothing about that
I trust you
he has this misery on his
conscience

68 you have mistaken the door
he did not let him put in a
word edgewise
what is that to me?

69 to pay off arrears
to let capital lie idle
at an opportune moment

70 if the affair miscarries, I am a
beggar
I was admitted to his presence
on the first floor

71 as far as I know he is not there
in an undertone
my heart is throbbing

72 they are changed in more than
one respect
he burned with desire to know
it
he contented himself with
reading

mit einem Schläge wird die
Landschaft dunkel
er weilt nicht mehr unter den
Lebenden
er ist einem Fieber zum Opfer
gefallen

sich einen guten Tag machen
das ahnte damals noch niemand
seinen Mut stärken

fonderbarerweise
ich habe mehr zu tun als mir
lieb ist
das dürfen wir nicht außer
acht lassen

in unerschütterlicher Gutmüdig-
keit

er schritt hin und her
sie sind samt und sonders faul
es geschah ihm zu Ehren
jemanden zur Rechenschaft ziehen
er ließ sich Gewalt antun

davon versteht' (weiß) ich nichts
ich habe Vertrauen zu Ihnen
dieses Elend hat er auf dem
Gewissen

du hast die rechte Tür verfehlt
er ließ ihn nicht zu Worte
kommen

was ficht mich das an?

die Rückstände ausgleichen
sein Geld müßig lassen

zu gelegener Zeit

wenn die Sache scheitert, werde
ich zum Bettler

ich wurde bei ihm vorgelassen
im ersten Stock

so viel ich weiß, ist er nicht da
mit gedämpfter Stimme
mir pocht das Herz

sie sind in mehr als einer
Weise verändert

er brannte vor Begierde, es zu
wissen

er begnügte sich damit zu ant-
worten

73	disobedient repulsive stubborn	ungehörsam widwärtig störrisch	to flatter to attack to sigh	schmeicheln angreifen, i., i. seufzen
74	to burrow, grub loathsome the treasure	wühlen efel das Kleinod	to adjure to observe independent	beschwören beobachten unabhängig
75	jealous impatient to convince	eifersüchtig ungeduldig <u>überzeugen</u>	to prove the bribery the alteration	beweisen, ie, ie die Bestechung die Änderung
76	the property the condition to obey	das Eigentum die Bedingung gehörchen	the abyss boundless to initiate	der Abgrund grenzenlos einweihen
77	extraordinary the respite the pain	außerordentlich die Frist der Schmerz	the exception the change the fight	die Ausnahme die Wandlung der Kampf
78	the exertion to detest the possibility	die Anstrengung verabscheuen die Möglichkeit	awake angry the bit	wach zornig das Gebiß
79	to touch to offer the past	berühren anbieten, o., o. die Vergangenheit	the prejudice to deceive the calculation	das Vorurteil täuschen die Berechnung
80	the pledge, forfeit the rock hideous	das Pfand der Felsen häßlich	the betrayal the cunning respectful	der Verrat die List ehrerbietig
81	the envelope the handwriting by chance	der Umschlag die Handschrift zufällig	the certainty to regret the recovery	die Gewißheit bedauern die Erholung
82	the source the outline, draught	die Quelle der Entwurf - - - - -	the angle, corner the heretic the unknown	der Winkel der Rahmen der Ketzler der unbekannt

73 to give one's goods and chattels
as security
to be at some one's disposal
are you a loser by it?

74 I have my doubts of you
I stake my all to make it free
put an end to this affair

75 how can you (2nd sing.) doubt
me?
I will answer for his honesty
he expects a great deal of me

76 that I may not do for your sake
to endure to the end
I will throw all my influence
into the balance

77 it must soon come into force
he represents the State
be firm in your faith in him

78 you must give me some account
of it
for that I have struggled all
my life
a complaint was forced from
his lips

79 with the best intentions
he can influence foreign policy
to suit his own ends
that gave him the key to these
thoughts

80 to gain a firm footing
he challenged him to single
combat
he took no thought which way
he went

81 she had the audacity to tell it
me
don't trouble about that
it is not worth a farthing

82 he did not explain himself
further
in the same quiet way
he is in a bad way

sich mit *Hab und Gut* verbürgen
jemandem zu Gebote stehen
haben Sie Schaden dabei?
ich bin irre an Ihnen
ich setze alles daran, es frei zu
machen
macht dieser Sache ein Ende!
wie kannst du an mir zweifeln?
ich will für seine Ehrenhaftig-
keit einstehen
er mutet mir viel zu
das darf ich nicht um eure Willen
bis an das Ende auszuharren
ich will meinen ganzen Einfluss
in die Waagschale werfen
es muß bald in Kraft treten
er vertritt den Staat
haltet den Glauben an ihn
aufrecht!
du mußt mir Rede stehen
danach habe ich mein ganzes
Leben lang gerungen
eine Klage entwand sich seiner
Brust
in der besten Absicht
die äußere Politik kann er nach
Gefallen lenken
das ließ ihn den Schlüssel zu
diesen Gedanken finden
festen Fuß fassen
er forderte ihn zum Zweikampf
(heraus)
er achtete nicht des Weges
sie erdreistete sich, es mir zu sagen
darüber seien Sie ohne Sorgen!
es ist keinen Pfennig wert
er ließ sich nicht weiter aus
auf dieselbe stille Weise
es steht schlecht mit ihm

83	to delay the curiosity daring, rash	jäumen der Vorwitz vermeissen	selfish to despise the path	eigenüsig verachten der Pfad
84	the knot, noose to disquiet penetrating	die Schlinge beunruhigen eindringlich	the spring to scatter the information	der Lenz zerstreuen der Bescheid
85	the knight to choose the ambition	der Ritter wählen der Ehrgeiz	beneficial roomy gloomy	gediehnlich raumreich düster
86	to sweep simple, homely malicious	fegen schlicht boshaft	the stinging nettle to irritate the leisure	die Brennessel die Mütze reizen die Müze
87	to repent the discovery the comfort, ease	bereuen die Entdeckung das Behagen	intentionally the skin to be wrecked	absichtlich die Haut scheitern
88	to negotiate the hypocrite usually	unterhandeln der Heuchler gemeiniglich	the supporter nowhere to unite	der Anhänger nirgendß vereinigen
89	plentiful the intention to whisper	ausgiebig die Absicht munkeln	probable to treat to acknowledge, gestehen, a, a confess	wahrscheinlich behandeln gestehen, a, a
90	discontented the responsi- bility the proposal	unzufrieden die Verantwor- tung der Vorschlag	advantageous to enjoy to curse	vorteilhaft genießen, o, o fluchen
91	dusty lonely the capability	staubig einsam die Fähigkeit	to admire industrious striking	bewundern fleißig auffallend
92	to sew the fact inexplicable	nähen die Tatsache unerklärlich	painful the sleep the forehead	schmerzlich der Schlaf die Stirn
93	the load the trap the vanity	die Last die Falle die Eitelkeit	to imitate the thorn the slipper	nachahmen der Dorn der Pantoffel

83	I will see to it that he comes all through his life • I shall inform him of this con- versation	ich werde dafür sorgen, daß er kommt sein ganzes Leben hindurch ich werde ihm von dieser Rede Kunde geben
84	he made up his mind to do it the silence lasted a little while longer they had waited for him a long time	er entschloß sich dazu die Stille dauerte noch eine Weile fort sie hatten lange auf ihn gewartet
85	to brag of a thing I will be responsible for that he placed it at his disposal	sich einer Sache (be)rühmen ich häste dafür er stellte es ihm zur Verfügung
86	the winter set in early this sorrow among others he sees a good deal of them	der Winter brach früh herein diese Sorge neben andern er verkehrt viel mit ihnen
87	he made it his object to reach it he made it his business to . . . that was a hit at me	er legte es darauf an, es zu erreichen er machte es sich zur Aufgabe . . . das war auf mich abgesehen
88	a secret society to give some one sg. to think over that is not the point in question	eine geheime Gesellschaft jemandem etwas zu raten geben darum handelt es sich nicht
89	as for the duke . . . death is the penalty for treachery you have been hoaxed into believing this	was den Herzog angeht, . . . auf Verrat steht der Tod das hat man Ihnen aufge- bunden
90	so much the better at any price to make a clean breast of it	um so besser (desto besser) um jeden Preis sein Herz entledigen (ausjöhnen)
91	to follow a trail that put him in a position to attempt it he took leave of absence for three days	eine Spur verfolgen das setzte ihn in den Stand, es zu versuchen er nahm (auf) drei Tage Urlaub
92	he introduced himself to the duke an autograph letter shortly before the time at which I wished to do it	er stellte sich dem Herzog vor ein eigenhändiges Schreiben kurz vor der Stunde, zu welcher ich es tun wollte
93	he found him in the most cheerful of moods it hurts me he has completely justified himself	er traf ihn in der heitersten Laune es tut mir weh er hat sich vollkommen gerecht- fertigt

94	breathless to disturb vain	atemlos stören eitel	the safety to undervalue to express	die Sicherheit unter schätzen ausdrücken
95	to moan to dress to assert, pro- test	stöhnen ankleiden beteuern	the member the revolt the command	das Mitglied der Aufstand der Befehl
96	to protect to mutiny the heel (of foot)	schützen meutern die Ferse	contemptuous to cover the flag	verächtlich bedecken die Fahne
97	the captive numerous to hesitate	der Gefangene zahlreich zaudern	muffled to squint bareheaded	gedämpft schielen barhäupt
98	the oath to barter away the shield	der Eid verschachern der Schild	to grant the movement to evacuate	gewähren die Bewegung räumen
99	the surety the contract the resistance	der Bürg das Überein- kommen der Widerstand	incalculable to quake the serpent	unabsehbar beben die Schlange
100	to dispose of hoarse to stifle, choke	verhandeln heiser ersticken	to twitch to tremble unmolested	zucken zittern unbehelligt
101	the revenge unsuitable to denote	die Rache unpassend bezeichnen	the face capable the future	das Gesicht fähig die Zukunft
102	in vain the fascination to spare	vergebens der Reiz schenken	to decide to jeer to offer	entscheiden, ie, ie höhnen anbieten, o, o
103	haughty the claw the blossom	übermütig die Krall die Blüte	unexampled the adventurer to sanction	beispiellos der Abenteurer genehmigen

94 the matter is of no importance die Sache ist nicht von Wichtigkeit
 I am accustomed to take little ich bin gewohnt, wenig darauf
 notice of them zu merken
 of late in der letzten Zeit

95 come to the point kommen Sie zur Sache!
 he called for his servants er rief nach seinen Dienern
 he has been elected com- er ist zum Obergeneral ernannt
 mander-in-chief worden

96 they are close upon me sie sind mir auf den Fersen
 he did not wish to express his er wollte sich nicht darüber
 opinion about it äußern
 I will risk it ich will es wagen

97 he gave his approval to this er hieß diesen mutigen Vorschlag
 bold proposal gut
 he put his hand on his sword er legte die Hand an den Tegen
 he strode quickly towards the er schritt rasch dem Eingang zu
 entrance

98 he has driven us to do it er hat uns dazu getrieben, es
 that I can set forth in a few zu tun
 words das kann ich in wenigen Worten
 at a word from me he will darlegen
 come auf ein Wort von mir kommt er

99 the silence was broken by a die Stille wurde durch einen
 disturbance tumult unterbrochen
 he was inquiring for the er fragte nach dem General
 general
 angrily he called to him unwirsch rief er ihm entgegen

100 he had become pale with rage er war vor Wut bleich geworden
 their blood be on your head! ihr Blut über Euch!
 leave me alone las (lassen Sie) mich in Ruhe!

101 he was striding up and down er schritt im Zimmer auf und
 the room nieder (or ab)
 of that he never had a daran zweifelte er keinen Augen-
 moment's doubt blit
 that is just as certain das ist ebenso gewiß

102 he will be surprised at you er wird sich über Sie wundern
 if I remember rightly, he was besinn' ich mich recht, so war
 present er dabei
 remember me to him richten Sie ihm meinen Gruß aus!

103 I have had enough of blood ich bin des Blutes fatt
 I care nothing for your regard an Ihrer Achtung liegt mir nichts
 his name is not worthy of sein Name(n) ist der Beachtung
 notice nicht wert

104	the cunning the gap sacred	die Schläueit die Lücke heilig	the relapse the mesh to reward	der Rückfall die Masche belohnen
105	the camp the tent the procession	das Lager das Zelt der Zug	inquisitive the silk tender	neugierig die Seide zart
106	comfortable to rest the stocking	bequem ruhen der Strumpf	solemn healthy square	feierlich gesund viereckig
107	carefully homely terse	sorgfältig schlicht bündig	ambiguous the eloquence dainty	zweideutig die Beredsam- keit zierlich
108	to avoid loud (<i>colour</i>) unbecoming	meiden, ie, ie grell unschicklich	the thread the command to renounce	der Faden der Befehl verzichten
109	immediately to gallop fragrant	sofort sprengen duftig	to part to fire off scarlet	schieden, ie, ie losdrücken scharlach
110	to adorn to excite the resentment	schmücken erregen der Unwillen	lean, slender the bearing the eagle	hager die Haltung der Adler
111	idle funny to thrive	müßig komisch gediehen, ie, ie	the jest worthy sensitive	der Witz würdig empfindlich
112	the dignity mischievous mortal	die Würde mutwillig sterblich	the expression the syllable eternal	der Ausdruck die Silbe ewig
113	modest the lord, master the majority	bescheiden der Gebieter die Mehrzahl	the conscience to negotiate sincere	das Gewissen unterhandeln aufrichtig

i person	in eigner Person
s placed himself at the head of his troops	er setzte sich an die Spitze seiner Truppen
am all the more pleased to see him, as it is the last time	ich sehe ihn um so lieber, als es das letzte Mal ist
such man according to his rank	jeder nach seinem Range
the gate stood wide open	das Tor stand weit offen
that does not matter	das schadet nichts
a closer inspection	bei näherer Betrachtung
contrast with this cheer- fulness	im Gegensatz zu dieser Heiterkeit
they were waiting on horse- back	sie warteten zu Pferde
had prepared myself for that	darauf hatte ich mich vorbereitet
there is no question of that	davon ist nicht die Rede
my gratitude to him	meine Dankbarkeit gegen ihn
the horse reared	das Pferd bäumte sich
nothing could escape his notice	nichts konnte ihm entgehen
ever mind about that	laß (lassen Sie) es gut sein!
they sat opposite one another	sie saßen sich gegenüber
transact important business	eine wichtige Verhandlung führen
now the one and now the other	bald der eine, bald der andre
don't quite see that	das will mir nicht einleuchten
thought it beneath his dignity	er hielt es unter seiner Würde
ixed in equal proportions	zu gleichen Teilen gemischt
fold one's arms	die Arme über die Brust ver- schränken
exchange fertile lands for a desert	üppige Länder gegen eine Wüste vertauschen
can hardly believe that of him	das kann ich ihm kaum zutrauen
en now I do not value it	ich sehe auch jetzt keinen Wert darauf
a sentence is death	das Urteil lautet auf Tod
attach no importance to it	ich lege keinen Wert darauf
was a bitter pill to swallow	es ist mir schwer angekommen
profess the Christian re- ligion	sich zur christlichen Religion bekennen
am intensely glad of it	ich freue mich unendlich darüber

114	to sanction, grant moderate the principle	billigen maßvoll der Grundsatz	obliging to reconcile recently	willfährig auszönnen neulich
115	defiant to favour to suffocate	trotzig begünstigen ersticken	to breathe the gesture the insult	atmen die Geberde die Beleidigung
116	to distinguish the advantage virtuous	unterscheiden, ie, ie der Vorteil tugendhaft	to conquer the destiny to implore	erobern das Schicksal flehen
117	to incite to slay to deceive	heßen erschlagen betrügen	untamed of equal rank overstrained	ungezähmt ebenbürtig überreizt
118	to disarm willing necessary	abrüsten bereitwillig notwendig	to blow the net the conversion	bläsen, ie, a das Netz die Bekämpfung
119	the ambassador to alter the fact	der Gesandte ändern die Tatsache	the trimming the disfavour to think over	die Zutat die Ungnade überlegen
120	the solution the flattery irresistible	die Lösung die Schmeichelei unwiderstehlich	to dip in at last the perseverance	eintunken endlich die Beharrlichkeit

|14 as regards the main point
he will have to resign his
claim to that
• while the war lasts

|15 no undue haste !
the sight made his hair stand
on end
he lost his self-control

|16 cost what it may
so help me God !
he resembled my father

|17 I want to get rid of him
he had regained complete
control over himself
in these circumstances

|18 he will never get over it
I don't trouble about it
have no fears on my behalf

|19 help yourself to lemonade
that is beyond any calculation

|20 I cannot stand that any longer
he has published it in the
papers
thanks to his cleverness it is
finished

was den größeren Punkt betrifft
er wird darauf verzichten müssen

während der Dauer des Krieges
nur keine Übertürzung!
der Anblick sträubte ihm das
Haar
er verlor die Fassung

koste es, was es wolle
 so wahr mir Gott helfe!
 er glich meinem Vater

ich will ihn loswerden
er hatte sich wieder völlig gefaßt

bei dieser Lage der Dinge
er wird es nie verwinden
ich kümmere mich nicht darum
für mich lassen Sie sich nicht
bängen!

bedienen Sie sich mit einer
Limonade

das entzieht sich jeder Berechnung
das kann ich nicht länger
ertragen

er hat es in den Zeitungen
bekannt gemacht
dank seiner Klugheit ist es zu
Ende

Printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh.

SIEPMANN'S FRENCH SERIES

Edited by OTTO SIEPMANN, Head of the Modern Language Department at Clifton College, and EUGÈNE PELLISSIER, Professeur Agrégé au Lycée du Havre, formerly Assistant Master at Clifton College, and Lecturer in French at the University College, Bristol.

NOTE.—Those marked * are ready; those marked † are in the Press.

ELEMENTARY.

1. *ABOUT.—L'Homme à l'oreille cassée. Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A. 2s.
2. *BIART.—Monsieur Pinson. Adapted and edited by OTTO SIEPMANN, Clifton College. 2s.
3. *PIERRE CŒUR.—L'Âme de Beethoven. Adapted and edited by DE V. PAYEN-PAYNE. 2s.
4. *DAUDET (ERNEST).—La Tour des Maures. Adapted and edited by A. H. WALL, M.A. 2s.
5. *DESNOYERS.—Jean-Paul Choppart. Edited by L. von GLEHN, M.A. 2s.
6. *DUMAS.—Napoléon. Adapted and edited by W. W. VAUGHAN, M.A. 2s.
7. *GENNEVRAYE.—Marchand d'Allumettes. Edited by C. BRERETON, M.A. 2s.
8. *LAMY.—Voyage du Novice Jean-Paul. Adapted and edited by D. DEVAUX, B. ès L. 2s.
9. *LAURIE.—Une Année de Collège à Paris. Adapted and edited by F. WARE, B.Sc., and C. BRERETON, M.A. 2s.
10. *NORMAND.—L'Émeraude des Incas. Adapted and edited by F. ASTON BINNS, M.A. 2s.
11. *PATRICE.—Au Pôle en Ballon. Adapted and edited by P. S. JEFFREY, M.A. 2s.
12. *JULES VERNE.—Le Tour du Monde en quatre-vingts jours. Adapted and edited by L. A. BARBÉ, B.A. 2s.
- .. Others to follow.

ADVANCED.

1. *ABOUT.—Le Roi des Montagnes. Adapted and edited by E. WEEKLEY, M.A. 2s. 6d.
2. *de BERNARD.—L'Anneau d'Argent. Edited by LOUIS SERS, B. ès L. 2s. 6d.
3. *BOURGET.—Un Saint. Edited by C. BRERETON, M.A. 2s. 6d.
4. *COPPÉE.—Contes Choisis. Edited by Miss M. F. SKEAT. 2s. 6d.
5. *DAUDET (ALPHONSE).—Tartarin de Tarascon. Adapted and edited by OTTO SIEPMANN, Clifton College. 2s. 6d.
6. *— Jack Part I. LE GYMNAISE MORONVAL, etc. Adapted and edited by E. C. GOLDBERG, M.A. 2s. 6d.
7. *— Jack Part II. INDRET. Adapted and edited by E. C. GOLDBERG, M.A. 2s. 6d.
8. *— Lettres de Mon Moulin. Selected and edited by G. H. CLARKE, M.A. 2s. 6d.
9. *— Tartarin sur les Alpes. Adapted and edited by GEORGE PETILLEAU, B.A. 2s. 6d.
- o. *de LA BRÈTE.—Mon Oncle et mon Curé. Adapted and edited by E. C. GOLDBERG, M.A. 2s. 6d.
1. *MICHAUD.—La Première Croisade. Edited by A. V. HOUGHTON, B.A. 2s. 6d.
2. *POUVILLON.—Petites Âmes. Edited by S. BARLET, B. ès Sci. 2s. 6d.
3. † SAND.—Les Dames Vertes.
4. *SANDEAU.—Sacs et Parchemins. Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A. 3s. 6d.
5. *THEURIET.—L'Abbé Daniel. Edited by PAUL DESAGES. 2s. 6d.
6. *de VIGNY.—Cinq Mars. Adapted and edited by G. G. LOANE, M.A. 2s. 6d.
7. *de VOGÜE.—Cœurs russes. Edited by E. PELLISSIER, M.A. 2s. 6d.
8. *DAUDET (ALPHONSE).—Le Petit Chose (Histoire d'un Enfant). Part I. EN PROVINCE. Adapted and edited by S. TINDALL, M.A. 2s. 6d.

Others to follow.

Word- and Phrasebooks, with French translation, for Home-work. 6d. each